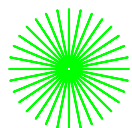


西區中文學校

西風

The Westside Breeze



內容 Inside

畢業班的學生	1
Off to College We Go!	
西風訪問老師	2-3
Some Teachers We would like to Tell You About	
西區中文學校的第二代	4-5
Our School's Role Models	
PA 班	6
The PA Class	
學生園地	7
Kids Korner	
配配看	8
Can You Match?	
遊戲篇	9
Game Page	
國畫班	10
Chinese Painting Class	
南加州海華運動會	11
Track Meet	
主編的話和編輯群	12
A note from the Editor-in-Chief& Credits	

Off to College We Go!!

This year's graduating class of 2009 began Chinese School at an early age. Most of us have been here since PA and have been very involved in our school's activities. Whether it's hosting the talent show, competing at the track meets, taking extracurricular classes, or working on the Westside Breeze; as a group, we have seemingly done it all. We have all enjoyed meeting and seeing friends at Chinese School who we would otherwise not normally see and have extremely fond memories of the barbecues and campfires during the camping trips. Chinese school has truly been a place where we have grown up and developed into hardworking and successful young adults. Even though we have been extremely busy during high school, trying to balance our hectic schedules, we have always made time to return to Chinese school. Due to this we have formed long lasting friendships with classmates and teachers. Not only have we gained a wealth of knowledge about Chinese language, history, and culture, but we have also learned valuable lessons that we will take with us for the rest of our lives. There is no doubt that Chinese school will always have a place in our hearts and memories.

~Elizabeth Yeh

今年畢業的學生，上中文學校都已經有很長的一段時間了，我們大多數是從 PA 班就開始上了。在校期間積極參與各類活動，無論是主持才藝表演、參加運動會、上課外活動課、或是一起製作西風，似乎能做的我們都做了。我們都很高興能在中文學校，交到一些平常無法交到的朋友，也非常喜愛露營時的營火晚會和烤肉活動。上中文學校真的能幫助我們成長，讓我們成為勤奮和成功的青年。儘管我們在高中裡一直非常忙碌，我們總是在繁忙的各項課內課外活動中，還是儘量來上中文學校。因此，我們和老師與同學們建立了長久的友誼與師生之情。在這裡，我們不僅對中國語言、歷史及文化積累了豐富的知識，也學到了一些能終生享用的寶貴經驗。毫無疑問地，中文學校的點點滴滴，將會永遠活在我們的心中和記憶裡。

~葉馨

See How We Have Grown!!



瞿祖薇
Jenifer
Chyu,
UCLA



葉馨 Elizabeth Yeh, UCLA



林冠好 Jessica
Lin, UCSD



林謝安 Claire Lin, American University



朱詩誼 Monica
Choo, UCLA

SOME TEACHERS WE'D LIKE TO TELL YOU ABOUT

By 葉澄 Tiffany Yeh and 葉馨 Elizabeth Yeh, 學分班 Credit Class

西風訪問王麗玉老師

王麗玉老師 (Mrs. Lee-Yeh Yu) 是自一九九四年當她的孩子來唸西區中文學校時，就任教於我們學校了。她在我們學校已經投入了非常大地心血，她教過二、三、五、六、七、八及九年級的課。事實上，她是我們學校僅次於顏慧中老師，第二資深的老師，王老師還代過顏老師的課呢。此外，自從三年前西風由我們學生來製作起，王老師就大力地支持西風的中文編輯。我們非常感謝她坐下來與我們交談，我們也非常高興能藉此機會更了解這位敬業的老師。

西風: 您的學歷和經歷 (包括非中文) 是什麼?

王老師:我畢業於國立台灣師範大學，主修歷史。在照顧孩子之餘，我也在聖塔莫尼卡市立學院修過會計，英語，電腦，社會學和縫紉等課程。我現在 Culver City 學區，擔任一對一的特殊學生助理，也因此，我可以把工作上所學，用在中文學校的授課上。

西風: 您在西區中文學校教了這麼多年，最讓您感到快樂、驕傲的事是什麼?

王老師:我喜歡教書，因為我要把中華文化和語言傳承給下一代。我很高興，也很榮幸能夠來西區中文學校教書。我也喜歡嘗試各種新的教學方法。我最感到滿足的是，看到學生們很認真地學習及做功課。

西風: 您的嗜好是什麼?

王老師:以前我喜歡做衣服及手工藝。現在則喜歡上網，旅遊和看電影光碟。

西風: 您現在看些什麼書?

王老師:「在德黑蘭讀洛麗塔：回憶錄叢書」(作者：阿颯兒·納菲西)和「巴爾扎克與小裁縫」(作者：戴思杰，譯者：尉遲秀)。

西風: 您最喜歡的中文書是什麼? 為什麼?

王老師:我喜歡余秋雨的「千年一嘆」及「藏着的中國」，因為我喜歡閱讀和文化，歷史有關及評論性的書。

西風: 您最喜歡的中文電影是什麼? 為什麼?

王老師:「活著」(1994)和「那山，那人，那狗」(1999)。「那山，那人，那狗」的劇情是描寫一位即將退休的老郵差，帶著接棒的兒子走最後一趟郵路。整部電影充滿了人情，親情及鄉情。

西風: 您最喜歡的英文電影是什麼? 為什麼?

王老師:1965 的齊瓦哥醫生，愛情史詩式電影俄國作家鮑里斯·巴斯特納克的同名小說。我喜歡看人性，文化，戲劇，和外國電影，像中東電影。我喜歡去市立公共圖書館租電影光碟看，而不是去電影院看。

西風: 您最喜歡去的度假勝地? 為什麼?

王老師:我現在最喜歡去歐洲度假，德國是迄今為止我最喜愛去的國家，因為他們對歷史建築物和古蹟保存及維護的工作，做得非常好。

Mrs. Lee-Yeh Yu has been teaching at Westside Chinese School since 1994 when her children began attending. She has devoted much of her time to our school and has taught grades 2, 3, 5, 6, 7, 8, and 9. In fact, she is the teacher that has stayed with us for the second most number of years. Only Ms. Jaw has been teaching here longer. Interestingly enough, it was as a substitute teacher for Mrs. Jaw that Mrs. Yu began her career at Westside Chinese School. In addition, Mrs. Yu has greatly supported the Westside Breeze since its inception as a student-run school newspaper and has helped us tremendously with our Chinese editing. We really appreciate that she sat down with us for a chat and we enjoyed learning a little more about this dedicated teacher.

Westside Breeze (WB): What is your educational background?

Mrs. Lee-Yeh Yu (YU): I received a Bachelor's degree from National Taiwan Normal University in History. I also took some classes at Santa Monica City College such as accounting, English, computer science, sociology, and sewing whenever my kids' schedules permitted. I currently work one-on-one with special education kids as a special aid in the Culver City School District. Being a special education aid, I go through training and learn skills that I can also apply at Chinese School.

WB: What do you enjoy most about teaching at Westside Chinese School?

YU: I enjoy teaching because I want to introduce the Chinese culture and language to the next generation. I am happy and proud to be teaching at Westside Chinese School. I also get the opportunity to try new teaching methods which is exciting to me. The most fulfilling thing I get from teaching at Chinese School is when my students turn in good quality homework and present their projects.

WB: What do you do in your spare time?

YU: My hobbies used to be making clothes and doing arts and crafts, but now I mostly spend my free time surfing the internet, traveling, and watching DVDs.

WB: What book are you currently reading?

YU: Reading Lolita in Tehran: A Memoir in Books by Azar Nafisi and Balzac and the Little Chinese Seamstress by Dai Sijie, Ina Rilke (Translator).

WB: What are your favorite Chinese books? Why?

YU: I like Yu Qiyu's Qian Nian Yi Tan and China's Hidden because I like to read books about culture, history, and commentary.

WB: How about Chinese movies and why?

YU: I like "To Live" (1994) and "Postmen in the Mountains" (1999). "Postmen in the Mountains" tells the story of an old postman from a rural mountain community. On the eve of his retirement, he delivers mail with his son who will take his place. The movie is about relationships between people, family, and their hometown.

WB: What is your favorite American movie and why?

YU: The 1965 version of "Doctor Zhivago" based on the book by Russian author, Boris Leonidovich Pasternak. I love watching humanity, cultural, drama, and foreign films; like Middle Eastern movies. I prefer renting movies from my local public library instead of going to the movie theaters.

WB: Where is your favorite vacationing place?

YU: I enjoy going on vacations to Europe. My favorite country, so far, is Germany because they have done a great job preserving the historical buildings and monuments.



1A Teacher, Ms. Hsinyi Yeh, 葉欣怡老師, and her students



6A Teacher, Mrs. Lee-Yeh Yu, 王麗玉老師

西風訪問葉欣怡老師

在上一期裡,我們採訪了所有的新老師。然而,之後又來了一位新老師,成了漏網之魚。在這一期,我們特別採訪到她,葉欣怡老師,來介紹給大家認識。讓我們一起來歡迎葉老師!

葉欣怡老師是去年十一月加入中文學校的,跟張瑞文老師一起任教 1A。她在台灣大學裡攻讀的科目是嬰幼兒保育學系,曾在幼稚園裡擔任過老師。她是在去年結婚後跟先生一起搬來美國的,她很喜歡加州的天氣!葉老師很高興能夠在西區中文學校任教,因為能夠發揮自己的所學,也可以常常看到可愛的小朋友們。她很喜歡西區中文學校,因為她覺得,能夠教小朋友認識中文,是一件很快樂的事。小朋友能多學一種語言,也就能多一個機會認識不同的人,不同的文化。葉老師最近的嗜好是跟先生到處走走,看看洛杉磯的各個景點。因為,沒來美國以前,只能在雜誌上看到介紹洛杉磯,而現在人在洛杉磯,所以有空就跟先生到處逛逛!什麼中國菜她都很喜歡吃,只要不太辣就好!

Last issue, we interviewed all of the teachers that are new to teaching at our school. However, after the interviews, another new teacher arrived on the scene and we were unable to interview her in time for that issue. We made sure to talk to her this time and we hope you get to know her as well. Please welcome the newest member of our teaching staff, Ms. Hsinyi Yeh!

Ms. Yeh joined Westside Chinese School last November and teaches the 1A class with Ms. Serena Chang. Prior to her current career, she studied infant and early childhood care in Taiwan and became a kindergarten teacher. Last year, she married and moved to the U.S. with her husband. Besides the perfect weather, Ms. Yeh enjoys teaching here because she loves spending time with the adorable children and teaching them Chinese brings joy to her life. Ms. Yeh firmly believes that when little kids learn a second language they get another opportunity to learn about a different culture, people, and lifestyle. Most recently, her hobby has been sight-seeing with her husband in their new hometown. She is extremely enthusiastic and excited about seeing Los Angeles in person instead of as a faraway place in magazines. Like most people who live in the remarkably diverse city of L.A., Ms. Yeh loves all kinds of food as long as it is not too spicy.

西區中文學校的第二代

英文: 朱詩平, 中譯: 蕭瀚新, 學分班

西區中文學校有一段很長的歷史。而在學生當中，就有一個家庭和西區中文學校有很深厚的關係，他們是祖孫三代，祖母（前任校長）、爸爸（畢業於史丹福大學及哈佛醫學院，現在是 UCLA 的外科醫生）、和兒子（目前在 PB 班）。當我聽到有這麼一個家庭時，就很想認識他們，也想了解那時和現在有什麼不同。所以我給祖母鮑緬 (Jennie Yeh) 送了一個電子郵件，打算訪問他們。

很高興，我們在今年中文學校的新年團遊會碰面了。我問了各式各樣的問題，如對西區中文學校印象最深刻的是什麼？他們的回答，都出乎我的意料之外。

為了打破冷場，我先介紹了一下我自己。接下來就談到鮑女士在中文學校的經驗。她來西區中文學校，是因為她的兒子葉運昌 (Michael Yeh) 來上學。她非常熱心地志願參與各項活動，所以當然後來就變成了校長。她這樣做，是因為她想要有所貢獻。她最喜歡的是看到小孩子們長大，每個禮拜高高興興地來上課。她讓我感到印象最深刻的是，到現在她還跟她中文學校的老朋友們，在禮拜六早上相聚，唱歌、做瑜珈。來中文學校，真的會讓人交到一輩子的好朋友。

不久運昌過來加入我們。我很好奇地問他，那個時候的中文學校是什麼樣子的？他說：

“當然有很多變化。最先我們在 Mar Vista 公園上課，我們真的用公園的桌子和長椅子當教室；每一張桌子就是一個班級。幾年後就搬到 Palms Middle School 去了。現在，西區中文學校更多元化了。另一個不同的，就是現在有很多的體育活動。”

雖然現在我們參加每年舉辦的南加州華人運動會，但是運昌說那時西區中文學校，真的有實際的運動課程。當時中文學校很多學生和他一樣，想要加入自己英文學校的球隊。但是因為太忙，總是無法參加，所以有些人就在中文學校發起組織球隊的活動。譬如，運昌跟他的朋友組了籃球隊，他們下課和放學後都一起練球，並且跟其他中文學校比賽。這樣他們可以參加比賽，又不會有太大的壓力。我聽了很震驚，但也覺得這是個好主意，我們可以再恢復這些活動。

除了運動之外，我還問運昌中文學校對他人生經驗的影響。

作者(朱)：你如何把中文學校的經驗運用在你的生活上？

運昌(葉)：除了來中文學校以外，我還多上一些其他的中文課。這樣我可以跟別人用中文對話，在工作上對一些年紀大的中國病患來說，也比較自在、親切。當然在點中國菜時，也就容易些了。

朱：你為什麼要把孩子送來學中文？

葉：因為我自己受益良多，而且西區這裡亞裔人口不多，加上鮑和你有同樣背景的人文注是很重要的。來中文學校，就可以達到這個目的。

朱：你會鼓勵學生們繼續來中文學校學中文嗎？

葉：當然。中國發展得愈來愈好，學中文對工作和事業都會有很大的幫助。我的朋友 Felix 讀 Santa Monica High School、上西區中文學校、在 University of Pennsylvania 畢業後，現在中國工作。在那裡他每天都要用中文。

最後，我訪問了運昌快六歲的兒子葉仁安(Roan Yeh)，目前在西區中文上 PB 班，美國學校上幼稚園。他來上中文學校，交了很多好朋友，也愛吃中國菜，真是有其父必有其子。他喜歡唱恭喜發財歌，打繩球。他跟爸爸很像，我相信仁安將來必定也會很成功。

跟他們三人交談，讓我有機會對一向習以為常的事，譬如運動項目，有了重新的認識，也幫助我更能夠體會本身的中文學校經驗。聽他們的分享，真是一大享受，讓人受鼓舞，也使我滿懷期盼。他們真的是讓我們學校引以為傲的榜樣。



鮑緬 Jennie, 葉運昌 Michael, 和葉仁安 Roan

OUR SCHOOL'S ROLE MODELS

An Article about 3 Generation Attendees - The Yehs

English: Tanya Choo, Chinese translation and typing: Lorraine Hsiao, Credit Class

At Westside Chinese School, there has been a long history of attending students. Of these, one family has enjoyed their experiences at school so much, they've had a total of 3 generations attend our school- a grandmother, who was formerly the principal; a father, who has graduated from both Stanford University and Harvard Medical School and now works as a surgeon at UCLA; and lastly a son, who is currently enrolled in the PB class. When I heard about such a committed family to our school, I was intrigued to learn about them, their experiences, and how different Chinese School may have been when they attended. Thus, I sent an email to the grandmother, Mrs. Jennie Yeh and asked for an interview with her and her family.

Fortunately, we were able to meet and talk during this year's Chinese School New Year Carnival. I asked them all sorts of questions such as "What was your favorite memory?" and "How has the school changed?" Their answers were definitely surprising and different from what I had expected.

To break the ice, I talked a little about myself first. The conversation flowed smoothly into Mrs. Jennie Yeh's (grandmother) experience at Chinese School. She first began coming to Westside Chinese School when her son, Michael Yeh began his enrollment. She was always very involved with all the school activities and always volunteered her time to help out. Thus, it comes to no surprise that she was nominated and soon after elected as principal. She was motivated to take this job, not only to receive benefits, but also to contribute and make a difference. She describes her favorite memory as watching kids grow and seeing them motivated to come week after week. One thing she said that really stuck in my mind was that, to this day, she still takes part in some activities with her old Chinese School friends such as being in a singing group and taking occasional yoga lessons on Saturday mornings. This just goes to show that, even at Chinese School, one can make long-lasting friends.

After speaking with Jennie for awhile, her son Michael joined us. Since he was an actual attendant at Westside Chinese School, I was curious to ask him about what school was like back then and how it has changed. He replied, "There have definitely been a lot of changes since then. When I first attended, it was at Mar Vista Park. **We actually used wooden tables and benches as classrooms; each table being a different class/grade.** Only after a few years was it then moved to Palms Middle School. And nowadays, the school is much more diverse. Another big change is the school's sports program." Though we still have our annual track meet, where we compete against other Southern California Chinese Schools, Michael mentioned how there used to be an actual sports program/club. He described that a lot of Chinese School students were just like him, always wanting to be a part of their American school's sports teams. However, they never had time or were busy; there was always some sort of obstacle that prevented a lot of them from playing a sport. So a few of them started their own sports program at Chinese School. For example, Michael and his friends loved playing basketball, so they formed a basketball team. They practiced during the breaks and after class. They also got the opportunity to compete against other Chinese schools. It was a chance for them to play competitively at a sort of relaxed level and without the stress of harsh practices. When I heard this, I was definitely shocked, but I also thought it was a great idea that could possibly be brought back.

Along with the sports program, I also asked Michael some questions about how Chinese School has helped him throughout his life:

Tanya Choo (TC): How have you taken your Chinese School experience/knowledge to help you in your life?

Michael Yeh (MY): Alongside of Chinese school, I took some extra classes. They both helped me keep up in conversations with other people as well as with my job- making older patients at ease. And of course, it makes ordering Chinese food a lot easier.

TC: Why did you decide to send your kids to Chinese School?

MY: My experience and knowledge of the language and heritage learnt was immense. Since we live in an area that has an Asian minority, it's important to make friends with people who have similar backgrounds; Chinese School allowed that.

TC: Would you encourage students to continue taking Chinese School?

MY: Yes, I definitely would. With China's rising power, it's important to learn the language. It also opens up both job and business opportunities. My friend, Felix, actually graduated from Santa Monica High School, went to Westside Chinese School, graduated from University of Pennsylvania, and now lives and has a job in China where one must speak Chinese on a regular basis.

Lastly, I spoke with Michael's son, Roan Yeh. Currently, 6 years old, he is enrolled in the PB class and in Kindergarten at American School. He enjoys playing with his friends and eating Chinese food, just like his father. His favorite things about Chinese School, so far, have been singing the "Gong Shi" song and playing tetherball on the playground. He seems very much like his father and I am confident that he will be as successful as his father.

After speaking with all three of them, this interview has not only opened my eyes to bringing back little things we used to have such as the sports program, but it has also helped me gain a new way to look at my Chinese School experience. It was definitely a treat to talk with them and hear about their different experiences. Their words have been very inspirational and motivational and have given me hope for the future. They are the role models who our school should and is proud of.



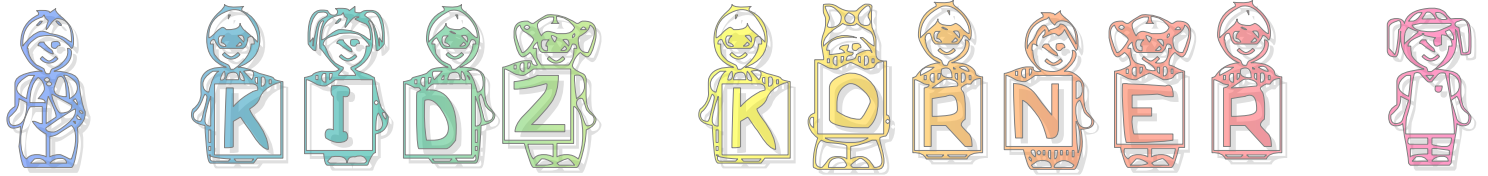
Jennie and Michael's whole family

THE PA CLASS



We are working hard and having fun in the PA CLASS!





我是一個小兔子 - 胡書瑜, 4A

“小兔子、小兔子。”，我的名字叫小兔子。我最愛吃紅蘿蔔。我最不喜歡吃肉。我是白白的小兔子。我有很多朋友：我有白毛、黑毛、白毛和黑毛。我浪喜歡跑。我最愛跳。我浪喜歡我的世界。

我是一隻狗 - 牛振婷, 4A

我是一隻狗，名叫布丁狗。我在十二生肖裡。我有咖啡和白色的毛。我的好朋友是巧克力。他有咖啡色的毛。我們喜歡去公園玩。天天跑來跑去笑來笑去，玩得好開心。

我是龍 - 楊振佑, 4A

我的名字是龍。我就可以幫人找東西，也可以燒掉樹。也可以到遠的地方。我也可以到我的電腦遊戲去幫我的東西。龍也是世界上最有力氣的東西。我也會噴火。龍很好看。龍也是個口袋怪物。龍很帥。我比一千個人強。

龍和狗玩 - 吳真添, 5A

有一天，龍在狗家敲門，牠說：「狗，你能不能出來玩？」，狗說「好！」。狗說「我們玩（追一賽跑）」。牠們賽到太陽下山，分數是三比二。狗說「下次我還能贏，明天你到我家玩。」。龍說「好！」，牠們回家了。

我是牛 - 林濤哲, 5A

我是牛，我說「Moo」，我有你的兩倍重，我好吃 on Bar Be Que. 我是牛，我說「Moo」。

我是龍 - 黃旅揚, 4A

我是一條龍的話，我會看像一條蛇但是有翅膀。還會有長長的尾巴和脖子。我會吐火和飛翔。我很大。比一千個人強。我會幫美國把敵人打敗。有人需要的話，我會帶人到醫院。像被車撞的人，還有生病的人，我都會把他們送去看醫生。我也會抓壞人。我會噴火把他們圍住。我有空的話會帶小朋友去玩，讓他們跟我飛。我會做噴火表演給他們看。我已經和好多好多的小朋友玩過。因為我長生不死。從前的小朋友會帶球來玩，現在他們帶電腦來，好好玩。現在我可以看到世界的事，還不需要飛。

我是老虎 - 胡皓凱, 6A

我找到一個足球，我們來玩足球吧。動物們準備好玩足球，球賽開始了，我們玩到晚上。「我好累！」我們回家。我們都說再見。我是老虎。

我是小鳥 - 林澍君, 5A

我是小鳥，我有四個哥哥。我是紅的鳥，我會游泳，我不會飛。我的朋友是小雞，牠會游泳，也會飛。我喜歡吃牠的飯。

送給媽媽的生日禮物 - 陸慧, 6A

我的媽媽過生日的時候，我不知道送她什麼禮物。那天，我剛從 camp 回來，我也沒有什麼可以送給媽媽的禮物。可是那天，我和媽媽去取生日蛋糕的時候，我給媽媽買了一些巧克力糖果，我又動手自己做了一張很好看的卡片送給媽媽。我的媽媽很高興。我用我的心愛我的媽媽！

我是狗 - 劉羽綾, 5A

我是狗，我很愛叫。「吃飯了！」，我主人喚著。主人餵我吃狗食，旁邊放著乾淨的水給我喝。玩的時間到了，主人和我到公園的草地上玩。玩了一會兒，天色變了，我們回家吧！

我最喜歡的動物 - 洪健靈, 4A

我最喜歡的動物是熊貓。他喜歡吃竹子。他住在中國大竹林。他喜歡爬樹。他喜歡睡覺。二歲的時候他媽媽不要他了。

我是一個小兔子 - 陳佳儀, 4A

我是一個小兔子，我喜歡吃紅蘿蔔。我有兩個長長的耳朵和一個小尾巴。我喜歡蹦蹦跳跳。我從來沒有生氣。

送給媽媽的禮物 - 施碩峰, 6A

我很喜歡送給我的媽媽我自己做的東西。有的時候我會畫圖或是一張卡片，有的時候我會用紙摺小盒子或小動物送給我的媽媽。每一次不管我做的好看或不好看，媽媽都很開心。所以我喜歡送我手做的東西給她。

我是一隻熊貓 - 閻玢璋, 6A

我叫布丁，我是一隻熊貓。我喜歡睡覺。我和巧克力是姊妹。巧克力和我喜歡一起玩和吃按數的菓子。我的毛也是黑白對照。我們兩個住在四川臥龍。小白鼠和譚琳長頸鹿是我的好朋友。我的敵人是蛇，狼和老虎。我們要逃走了，老虎和牠的一群朋友要來玩足球了。

送給姐姐的禮物 - 林冠均, 6A

我想送一個照相機給我的姐姐，我想送給她這個，因為明年她去大學，我就不容易看到她。送照相機讓她知道我們會很想她。有了照相機，她在大學裡，也能看到我們的照片。我希望她會進入一個好的大學。有這個照像機陪著她，會令她想我們，也會讓她知道我們很想她，在等她回家。

我是龍 - 譚秋洋, 4A

我是龍，龍在天上飛。他很大。我喜歡看動物爬。我也喜歡看老鼠跑。我有一個好朋友是蛇。我噴火。

送給媽媽的禮物 - 林升暘, 6A

我要送給我的媽媽三個禮物。

第一個禮物：我會自己讀書，做功課。
第二個禮物：我會幫忙做家事。
第三個禮物：我會照顧別人。

我的媽媽想要的禮物，也是每個媽媽想要的禮物。

兔子和烏龜賽跑 - 馬翊豪, 6A

有一天中午，兔子和烏龜賽，跑看誰先到下一個村莊。比賽開始沒多久，開始下大雨。原來乾掉的河充滿了雨水。兔子不會游泳，沒有辦法到達在河對面的村莊。烏龜雖然走得慢，但他可以游泳，贏了這場比賽。

我是一個小兔子 - 胡書苑, 4A

我是一個小兔子，我的名字叫黑毛。我不喜歡吃肉。我最喜歡吃胡蘿蔔。我的毛是黑褐色。我愛小兔子。我喜歡我的世界。

我是一隻老虎 - 程伯維, 5A

我是一隻老虎，我的名字是陳伯維。我最喜歡吃兔子。我有五十五個哥哥。我有爸爸媽媽。我從太陽來，我還飛很慢。我的朋友是猴子，牠也會飛。我們喜歡打球，我們回家了。

Can you match?

1.



2.



3.



羅健 3A

A

我家的房子是平房。客廳、飯廳、廚房、姐姐和我的臥房都在前面。爸爸、媽媽、爺爺、奶奶的臥房在後面，車房也在後面。我家有兩個院子，院子裡有花草樹木。後院還有一個游泳池。奶奶在後院種了西紅柿子。我愛我家的房子，更愛我的家。

黃裕翔 3A

C

我家的房子是樓房。客廳、飯廳、和廚房在樓下。臥房、洗澡間在樓上。洗衣間、車房在地下室。我家的院子很大，有很多花草樹木，好像是公園，還有游泳池。我好愛我的家。

朱慧碧 3A

D

我家的房子是樓房，客廳、飯廳和廚房都在樓下，洗衣間和小洗手間也在樓下，樓上有三間臥房，還有書房和兩個洗澡間。院子裡有花草樹木。春天，院子裡開了很多花，美麗極了。我喜歡在院子裡做功課。我愛我的家。

林嘉瑞 3A

B

我家的房子是樓房。在樓上有一個臥房，這是公公的臥房。爸爸、媽媽、姑姑、姐姐和我的臥房在樓下。飯廳、廚房、書房、洗澡間和洗衣房也在樓下。屋外還有一個車房。我很愛我家的房子。

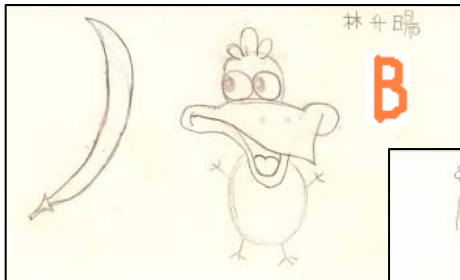
廖宇平 3A

E

我家的房子是樓房，樓下有飯廳，客廳，廚房和一個廁所，樓上有兩間臥房，一間書房和兩間洗澡間，洗衣間也在樓上，車房在地下室。我家沒有大院子，但是有小陽台，陽台上有花、樹木，還有一個烤肉架。我愛我們的家。

Can you match? Answers: 1. D; 2. C; 3. B

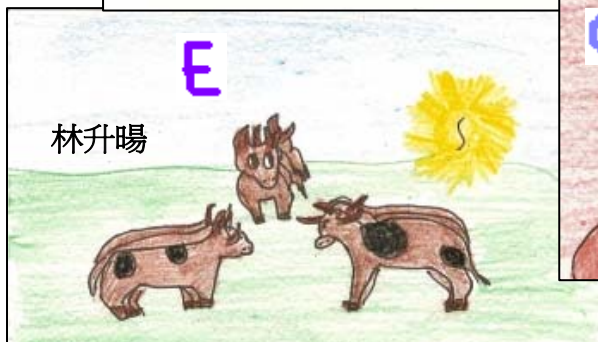
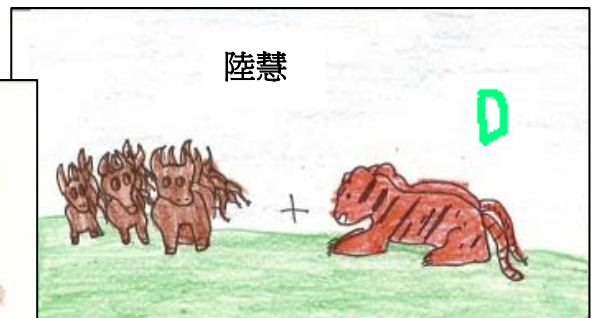
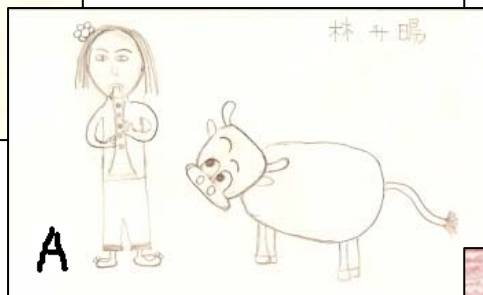
Guess the Idiom



Idioms:

(from 6A students)

1. 殺雞焉用牛刀
2. 對牛彈琴
3. 九牛二虎
4. 九牛一毛
5. 牛鬼蛇神



Note: This issue's Kidz Korner includes some of last year's 4A class's writing because we unfortunately overlooked them in the June 2008 issue. Please take the time to read their brilliant work. And, thanks to Ms. Fang, the 4A teacher, for reminding us.

Answers to Guess the Idiom: 1. B; 2. A; 3. D; 4. E; 5. C

Game Page

遊戲篇

(一) 整理衣服

「老兄,你的太太是不是每天都幫你整理衣服呢?」
「是啊!不過他只整理我衣服上的口袋而已。」



(二) 那容易

病人:「我需要新的刺激,好使我精神興奮一下。」
醫生:「那容易,等一下把帳單開來給你!」



(三) 沒有來的舉手

一個老師,動作慢吞吞,點名時一個一個地喊。
一位學生不耐煩地說:
「老師,請沒有來的舉手不就好了嗎?」

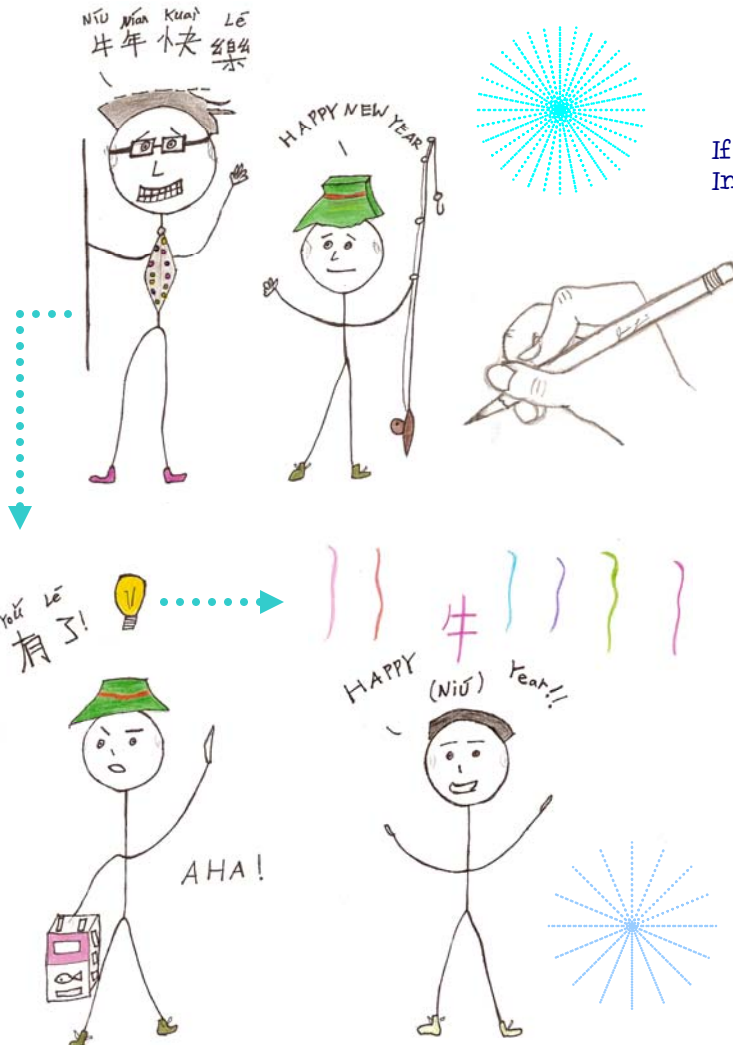


Phrase Search: How many phrases can you find?

找辭

國文有我打六方喝汽水哦紙次佳牠
不中少年中座雙人球餃飯沒車起對
課吹由們國飯狗具校來工回大浪遠
海愛園地餐用寫放學桌字早晚在得
學詩圖書館快字本文生玩餐叫文教
就哥兩大小貓天枝中去媽後妹妹也
你球於非水鳥此爸區樹媽于飛機金
叫啓起洲位什果麼西風告訴聽說那
什請外國家看而兒可以什東唱歌高
麼生玩都叫文教位什果麼西請外知
名雙遊自吃花園地些用寫南飯桌飯
字再戲是都比好第給本吃北老師好
捕魚歌賢妻化學飯人問答题放手座
快樂笑話小朋友好上山打老虎要先
自由女神像我愛學習講漢語遊戲頁

If you found: 1-20 phrases: Beginner; 21-40 phrases: Intermediate; 41-60 phrases: Expert; 61+ phrases: Teacher



為牠打我, 為我打牠, 打破
牠的肚皮, 流出我的鮮血。

Chinese Riddle:

Because I hit it, it hits me, smash
open its stomach...bleeds out my
fresh blood. Clue: bug

Created and Designed By: Teh Lei Liu

劉鐵磊 (學分班, Credit Class)

Chinese Painting Class



汪婷婷 PA ~ 7 歲



朱慧碧 3A ~ 9 歲



貝世穎 7A ~ 12 歲



劉博晶 2A ~ 8 歲



董安琪 8A ~ 14 歲



林嘉瑞 3A ~ 9 歲



楊仕杰 2A ~ 6 歲



廖宇平 3A ~ 9 歲



高雪雪老師和學生合影



Track Meet

By: Tanya Choo, Credit Class

For years, Westside Chinese School has been competitively involved in the annual Track Meet. It is a competition of track and field against other Chinese schools in Southern California. Events include tug-o-war, short and long distance running, shot put, relays, long and high jump, and many more.

When our school first enrolled in this annual Track Meet (which used to be held at Cal State LA, but is now held at Mount San Antonio College), our school started off as the new underdog in comparison to the others. However, we have come such a long way. Our younger competitors won countless medals for track events, while the older students dominated in relays and field sports. This year, overall, we placed 1st in field sports and 3rd in track; something our school has never achieved before. I've been so proud just to be part of our school these past few years at the Track Meets. The awards won just go to show that our students, teachers, parents, and administrators do have the dedication, commitment, and passion to help our school thrive. I am confident that the generations to come will succeed as spectacularly as we have.



THIS YEAR, OUR SCHOOL HAS DONE BETTER THAN WE EVER HAVE BEFORE.



The End of another Year!

A note from the Editor-in-Chief

It is my pleasure to address Westside Chinese School for the final time after 13 years of attending this wonderful school that has become a second home for me. I am tremendously grateful to all the administrators, teachers, parents, and students who have worked tirelessly every step of the way to make sure that every issue of our school newspaper is as perfect as can be. Since The Westside Breeze was brought back to life, our advisors: Mrs. Jaw, Mrs. Yu, and Ms. Tsai, have all committed their time to helping us revise and edit the paper and I am greatly appreciative for all their contributions. I would also like to thank our former principal, Mrs. Ashley Wang, for giving us the opportunity to bring back the Westside Breeze with a completely different look. Finally, I would like to thank Ms. Jean Huang, our current principal, for continuing to support the paper which provides our students with a great chance to publish their work, improve their Chinese, and exercise their creativity. This newspaper could not have grown from the fledgling it once was nor could it have had as much success without the support of these people. From the work that I have seen my fellow Westside Breeze members produce and from the dedication I have seen from them, I am extremely confident that this newspaper will continue to flourish and improve. I hope you will all keep reading The Westside Breeze and keep attending Chinese school. Best wishes to you all! As always, we are open to questions, comments, suggestions, and submissions.

You can email us at www.westsidebreeze@yahoo.com.

~Elizabeth Yeh 葉馨

We Pledged

The following families have responded to my request to join the PTA. We are very thankful for their support and helping us overcome the budgetary deficit this year. With continued careful management, fund-raising, and other financial changes, we plan to be back at break-even for 2009-2010 school year.

Gold Donors (donated > \$100)

Cindy and Kai Chan
Derek and Mu Tan Hu
Nelson Lim and Hwee Lain Ng

Silver Donors (donated \$100)

Andrea Baird and Vera Chang Baird
Cindy Chang and Dennis Yeh
Paul Chu and Family
Jean Huang and Charlie Tercek
Whip Hubley Family
Diana Liao and JT Pooler
Alexandra Mork and Family
Shirley Pak and Yi Tsau
Peter Zhifeng Qin and HongHang He
Anne Marie Schaaf and Family
Linda Wehbi

Thank you all for your support and hope we can reach our goal of \$11,000.

~Jean Huang, Principal

Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced
Participation in Certification
of Merit Program
Participation in 3 public recitals a year
Member: Music Teachers Association
of California
Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066

西風 The Westside Breeze

發行人 Publisher: 黃靜 Jean Huang

指導老師 Advisers: 顏慧中 Huei- Chung Jaw,
蔡瓊文 Joanne Tsai,
王麗玉 Lee-Yeh Yu

總編輯 Editor in Chief: 葉馨 Elizabeth Yeh

版面設計編輯 Design Editor: 葉滢 Tiffany Yeh

藝術指導 Art Director: 林冠妤 Jessica Lin

圖表設計指導 Graphic Design Director: 李友澤 Christopher Lee

設計指導 Design Director: 蕭瀚新 Lorraine Hsiao

新聞編輯 News Editor: 朱詩平 Tanya Choo

遊戲篇編輯 Game Page Editor: 劉鐵磊 Tei-Lei Liu,

職員 Staff: 瞿祖珺 Kimberly Chyu

召集人 Coordinator: 章麗瑞 Cindy Chang